

# **LA MIRADA HISPÁNICA**

## **APROXIMACIONES A ESTADOS UNIDOS**

Francisco Manuel Sáez de Adana  
(editor)



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
Centro de Investigaciones sobre América del Norte

---

México, 2021



Primera edición, 28 de septiembre de 2021

D.R. © 2021 UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
Ciudad Universitaria, alcaldía de Coyoacán,  
C. P. 04510, Ciudad de México

CENTRO DE INVESTIGACIONES SOBRE AMÉRICA DEL NORTE  
Torre II de Humanidades, pisos 1, 7, 9 y 10  
Ciudad Universitaria, 04510, Ciudad de México.  
Tels.: (55) 5623 0000 al 09  
<http://www.cisan.unam.mx>  
[cisan@unam.mx](mailto:cisan@unam.mx)

Este libro es resultado de un convenio de colaboración con el Instituto Universitario de Investigación en Estudios Norteamericanos “Benjamin Franklin” de la Universidad de Alcalá.

ISBN 978-607-30-5062-3

Diseño de la portada: Patricia Pérez Ramírez

Para la presente edición se intentó contactar a los poseedores de los derechos de autor de las imágenes que aparecen en la obra. En muchos casos no fue posible y solicitamos a los titulares que se hallen en este caso que nos contacten.

Este libro fue dictaminado con el método de doble ciego y ha seguido lineamientos rigurosos de edición académica. Para mayor información sobre nuestros procesos y nuestro comité editorial, véase <http://www.cisan.unam.mx/publicaciones.php> o escriba a [cpublicacionescisan@gmail.com](mailto:cpublicacionescisan@gmail.com).

Prohibida la reproducción parcial o total, por cualquier medio conocido o por conocerse, sin el consentimiento por escrito de los legítimos titulares de los derechos.

Impreso en México / Printed in Mexico

## ÍNDICE

Presentación .....	9
<i>Graciela Martínez-Zalce</i>	
Transnacionalismo y música popular actual en español: ¿hacia una panlatinidad? .....	11
<i>Julio Cañero Serrano</i>	
Frank, Dos Passos y el caballero don Quijote .....	43
<i>Carlos Herrero Martínez</i>	
Deconstruyendo la política estadounidense actual a través de una perspectiva latina: <i>El Machete Illustrated</i> .....	65
<i>Anna Marta Marini</i>	
Novaro y la mediación cultural entre Estados Unidos e Hispanoamérica .....	97
<i>Francisco Manuel Sáez de Adana</i>	
Miguel de Zárraga (1882-1941), autor y cineasta español en Estados Unidos .....	121
<i>Juan Antonio Sánchez Jiménez</i>	



## PRESENTACIÓN

El Instituto Universitario de Investigación en Estudios Norteamericanos “Benjamin Franklin” pertenece a la Universidad de Alcalá, ubicada en la población de Alcalá de Henares, ciudad cuyo recinto histórico, incluida la universidad, fueron declarados por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad en 1988.

Dicho instituto es la única entidad académica de España dedicada, en tareas de docencia e investigación, al fructífero campo de los estudios norteamericanos, el cual surgió poco antes de la segunda guerra mundial, y que a partir de los años cincuenta fue despertando gran interés, en la medida en que Estados Unidos consolidó su poder económico, político y cultural a nivel planetario. Desde entonces, prácticamente no existe país que considere pertinente y necesario analizar la relación que mantiene con el actual *hegemón* mundial.

En ese espíritu, el Instituto “Benjamin Franklin” se ha convertido en un enclave fundamental para el estudio de la relación bilateral España-Estados Unidos. En la actualidad cuenta con tres áreas de investigación: Estudios Norteamericanos (economía, política, cultura, literatura, etc.), Relaciones Transatlánticas y Estudios Ambientales.

En julio de 2017, el Centro de Investigaciones sobre América del Norte (CISAN, UNAM) firmó con el Instituto “Benjamin Franklin” un convenio de colaboración académica. En el marco de ese convenio, ambas entidades académicas acordaron que cada una publicaría un volumen colectivo con ensayos de algunos investigadores de la otra entidad. De tal suerte, el Instituto “Benjamin Franklin” publicó, hacia finales del 2018, el libro *Encuentros y desencuentros. Ensayos sobre la cercana lejanía con Estados Unidos*, coordinado por Ignacio Díaz de la Serna y Juan Carlos Barrón Pastor.

Hoy, el CISAN se congratula en sacar a la luz este libro, *La mirada hispánica. Aproximaciones a Estados Unidos*, coordinado por Francisco Manuel

Sáez de Adana, volumen que contiene ensayos que muestran, a grandes rasgos, el quehacer y las inquietudes que nutren la reflexión en España sobre Estados Unidos.

De este modo, queda abierta la puerta a una relación institucional más estrecha que, espero, en el futuro cercano pueda crecer y consolidarse en beneficio de ambas partes.

Tanto el Instituto “Benjamin Franklin”, como el CISAN son entidades con una gran posibilidad de interlocución, porque las dos son multidisciplinarias y comparten, por así decirlo, una mirada “latina” sobre ese objeto de estudio común que es Estados Unidos.

*Graciela Martínez-Zalce*  
Directora del CISAN, UNAM